

## 《诗·采蘋》“有齐季女”新解

张 玖 青

(中南财经政法大学 新闻与文化传播学院, 湖北 武汉 430074)

[作者简介] 张玖青(1975-),女,安徽桐城人,中南财经政法大学新闻与文化传播学院讲师,文学博士,主要从事传统文化研究。

[摘要] 《召南·采蘋》之“有齐季女”,历来说诗者都将其中的“季女”解为“少女”或是将“季女”解为“淑女”这一类的美称。而利用近出简帛则可以判断,“女”是“如”的假借字,“季女”即“悸如”,正以状主祭者内心敬畏之情状,与“有齐”义同。

[关键词] 有齐季女;有齐悸如;通假;简帛

[中图分类号] I207.22 [文献标识码] A [文章编号] 1671-881X(2007)03-0342-05

### 《诗·召南·采蘋》:

于以采蘋?南涧之滨。于以采藻?于彼行潦。

于以盛之?惟筐及筥。于以湘之?惟铎及釜。

于以奠之?宗室牖下。谁其尸之,有齐季女。

关于这首诗的主旨,历来颇多异说。《毛序》说:“大夫妻能循法度也。能循法度,则可以承先祖、共祭祀矣。”而下文《毛传》对“于以奠之?宗室牖下。谁其尸之,有齐季女”的解说,却与《毛序》有异。其曰:“少女,微主也。古之将嫁女者,必先礼之于宗室,牲用鱼,芼之以蘋藻。”所谓“古之将嫁女者,必先礼之于宗室”者,即“古之将嫁女者,必先礼之于大宗之室,以俟迎者”,是谓之礼女。而“牲用鱼,芼之以蘋藻”则又是教成之祭。《礼记·昏义》:“古者妇人先嫁三月,祖庙未毁,教于公宫,祖庙既毁,教于宗室,教以妇德、妇言、妇容、妇功。教成,祭之,牲用鱼,芼之以蘋藻,所以成妇顺也。”故孔颖达讥讽《毛传》是混同“礼女”与“教成之祭”<sup>[1]</sup>(第287页)。若为“教成之祭”,就与《毛序》之“大夫妻”不合。

与《毛传》的犹疑不同,郑玄的态度十分鲜明。他不认为经文所写为“礼女”之事,而认为是“教成之祭”。其曰:“女子十年不出姆教,婉婉听从。执麻枲,治丝茧,织纴组紃,学女事,以共衣服。观于祭祀,纳酒浆,笱豆,苴醢礼,相助奠。十有五而笄,二十而嫁。此言能循法度者,今既嫁为大夫妻,能循其为女之时所学所观之事,以为法度。”即序写大夫妻主祭祀,而经写未嫁之时的“教成之祭”,亦即孔颖达所说“经、序转互相明”的意思。对于《毛传》“谁其尸之,有齐季女”的说解,郑玄明确予以否定,其曰:“主设羹者季女,则非礼也<sup>①</sup>。女将行,父礼之而俟迎者,盖母荐之,无祭事也。祭礼主妇设羹,教成之祭,更使季女者,成其妇礼也。季女不主鱼,鱼俎实男子设之。其粢盛,盖以黍稷。”<sup>[1]</sup>(第286-287页)很显然,郑玄认为“礼女”无祭事,故不设羹;设羹则主妇设羹,若设羹者为季女,只能为“教成之祭”。在“于以采蘋?南涧之滨。于以采藻?于彼行潦”的笺释中,郑玄引《礼记·昏义》为说,以证成其“教成之祭”之说。

魏时王肃驳难郑玄,发挥《序》义,以为“此篇所陈,皆是大夫妻助夫氏之祭,采蘋、藻以为苴,设之于奥,奥即牖下”。又解《毛传》“礼之宗室”,谓“教之以礼于宗室,本之季女,取微主也。”<sup>[1]</sup>(第287页)显然,

王肃不认为诗所写为“教成之祭”，而为“礼女”，故为之申说。孔颖达赞成郑玄说，以为《序》说美大夫妻能循法度，而经文所述则是大夫妻为女于父家之事，“经、序转互相明也”<sup>[1]</sup>（第286页）。而且本之《仪礼·士昏礼》为说，认为《毛传》“以教成之祭与礼女为一，是毛氏之误。”而郑玄非难《毛传》有理。对王肃的说法，孔氏也一并予以否定，并讥讽王肃“自云述毛”，但解说却又不遵从《毛传》<sup>[1]</sup>（第287页）。细细寻绎毛、郑、王、孔之间的分歧，就在于对“季女”的解说。《毛传》以“季女”为将嫁之女，诗为礼女之祭。而郑玄则以为少女不得主祭，故解诗为教成之祭。至于毛、郑说“大夫妻”，则皆属由此及彼，推言婚后之事。正如苏辙所说：“主妇设羹，今使季女设焉，所以成其妇礼也。幼而习之，既嫁而奉祭祀，则终身行之，此所谓能循法度也。”<sup>[2]</sup>（第322页）王肃以诗为助祭之诗，“季女”为大夫妻，但对于大夫妻何以得称“季女”则无说。

到了宋代，朱熹作《诗集传》，则又申说《毛诗序》及王肃之义。他认为“南国被文王之化，大夫妻能奉祭祀，而其家人叙其事以美之也。”又解“谁其尸之，有齐季女”曰：“祭祀之礼，主妇主荐豆，实以菹醢。少而能敬，尤见其质之美，而化之所从来者远矣。”<sup>[3]</sup>（第10页）其实宋代在朱熹以前，也有人主《诗序》说，以大夫妻为解，如王安石<sup>[4]</sup>（第21页）。也有人在试图解决大夫妻何以称“季女”这一难题，如黄樵曰：“夫序者以为大夫妻，说者以为未嫁之女，序者特言能循法度，而说者以为能循在家之法度，何其费辞也？盖其说以为已嫁之妇，则不当谓之季女。不知女者，妇人之通称；季者，诗人之美辞。曰‘季女’云者，犹所谓淑女也。”<sup>[5]</sup>（第72页）但到了朱熹说“少而能敬，尤见其质之美，而化之所从来者远矣”之后，尤其是后来随着程朱理学地位上升，朱熹的解说为越来越多的人采信。如吕祖谦就认为诗中的“季”非是指年龄，而是为了反衬突出大夫妻之持敬<sup>[6]</sup>（第355-356页）。明张次仲《待轩诗记》云：“季，少也。女者，妇未庙见之称。教成而祭，故主祭者即季女也。谓之曰主，则采之必亲，治之必当，奠之必预，皆祭者事。不专以祭时言，夫以季女之少，未必克胜此职，而实尸之者，以其有齐敬之心也，故曰‘有齐季女’”<sup>[7]</sup>（第57页）。此虽解“季”为少，却解“女”为未曾庙见之妇人。朱鹤龄解“季女”为大夫妻，又引郝敬之说：“大夫三庙，宗子继嫡世为大夫，其庙为宗室。非宗子而为大夫，其庙即建于宗子之家，祭则夫妇往宗子家。亲之主人非宗子，故其妻称季，犹言少妇，以别于宗妇耳。”<sup>[8]</sup>（第21页）

至此，关于这首诗争执的焦点在不知不觉中发生了变化。汉唐间的学者，不论是宗毛还是宗郑，也不论将诗解为礼女还是教成之祭，诗中的“季女”或为将嫁之女，或为未嫁之女。到了朱熹以后，问题的争执变成了大夫妻何以可称为“季女”了。但不管如何的争执，问题都是围绕“季女”而引发和展开，理解了“有齐季女”就等于理解了全诗。所以，“季女”确乎是全诗重心之所在，明人万时华认为“通诗精神以‘有齐季女’为主”<sup>[9]</sup>（第150页），清人陆奎勋也说“有齐季女”为全诗的归宿，是点睛之笔<sup>[10]</sup>（第267页）。

明清以后，也有人撇开毛、郑争执，提出了几种新说，也值得关注。如明人何楷指“季女”为姜太公之女、武王之妻邑姜<sup>[11]</sup>（第156页）。清人姚际恒认为古时候男子五十始为大夫，其妻不得称季女<sup>[12]</sup>（第31页）。而王夫之在其《诗经稗疏》曰：“祭之必有尸也，古道也，孙则为王父尸矣。礼文残阙，不言祭妣何尸，要必非一人而为二鬼之尸，亦必非男子而为女尸，妣必有尸。季女者，未嫁之女也，于妣为女孙，王母之尸，舍孙女其谁哉？”<sup>[13]</sup>（第775-776页）其非但不以“季女”为大夫妻，且认为此“季女”乃祖妣之尸，犹王孙为王父之尸，诚可谓别出心裁。但不论如何，分歧还是因“季女”理解不同而致。而且直到今天我们对“季女”的理解，仍然存有巨大的分歧。比如程俊英信从《毛传》，解“季女”为少女<sup>[14]</sup>（第26页），而周振甫先生则将“季”解为“排行第四”<sup>[15]</sup>（第22页）。

众说纷纭，焦点之争皆在于“季女”。那么“季女”到底是何女？抑或有别样的理解？下面我们就结合出土简帛，给出与前贤时修不同解释。

我们认为，诗中的“有齐季女”即“有齐悫如”。其中“有”为形容词或副词的词头，在句中和叠词作用相似，这种用法在《诗经》中常见。“齐”训为“恭敬”，与《毛传》同。“有齐”即“齐齐”，《集韵》：“齐齐，恭愷貌。”《礼记·玉藻》：“庙中齐齐。”郑玄注：“齐齐，恭愷貌。”《少仪》：“言语之美，穆穆皇皇；朝廷之美，济济翔翔；祭祀之美，济济翼翼；车马之美，匪匪翼翼；鸾和之美，肃肃雍雍。”郭店简《性自命出》和上博简《性情论》中有

“宾客之礼必有夫齐齐(济济)之容,祭祀之礼必有夫齐齐之敬”。所以“齐齐”说的是祭祀时有恭敬之心,正如《礼记·少仪》所说“宾客主恭,祭祀主敬”,简书《性自命出》之“祭祀之礼必有夫齐齐之敬”。

“季”当是“悸”的借字,“悸”有“心动”、“畏惧”两训,《说文》:“悸,心动也。”王逸《九思·悼乱》:“惶悸兮失气,踊跃兮踟蹰。”王延寿注:“悸,惧也。”“心动”更偏于生理层面,“畏惧”更偏向于心理层面,二者实质是一样的。古人又常常把“畏惧”的心态和敬的精神相关联,认为人之情有所畏惧则有所敬,由畏生敬,若无畏则无敬。《论语·季氏》:“孔子曰:君子有三畏:畏天命,畏大人,畏圣人之言。小人不知天命而不畏也,狎大人,侮圣人之言。”在孔子看来,小人因为“不畏天命”,故不敬天道伦常,逆天而动;因为“狎大人”,故荒怠不敬;而“侮圣人之言”,即皇侃《论语义疏》引晋江熙《论语江氏集解》所谓“小人不惧德,故媿慢也”<sup>[16]</sup>(第1158页)。一言以蔽之,无畏者无敬。所以典籍中常常要“敬畏”合称,如《大学》:“所谓齐其家在修其身者,人之其所亲爱而辟焉,之其所贱恶而辟焉,之其所畏敬而辟焉,之其所哀矜而辟焉,之其所敖情而辟焉。故好而知其恶,恶而知其美者,天下鲜矣。”近出的简帛文献中有大量的文字讨论敬与畏的关系。郭店简《语丛二》:

情生于性,礼生于情,严生于礼,敬生于严,望生于敬,耻生于望,慙生于耻,廉生于慙。

简帛《五行》:

以其外心与人交者,远也。远而庄之,敬也。敬而不懈,严也。严而畏之,尊也。尊而不骄,恭也。恭而博交,礼也。

不远不敬,不敬不严,不严不尊,不尊不恭,不恭无礼。

《语丛二》中的“望”大抵相当于《五行》中的“远”,也就是以外心与人交的含义。“严”也有“畏”的意思,《玉篇·叩》:“严,畏也。”《孟子·公孙丑上》:“无严诸侯,恶声至,必反之。”朱熹注:“严,畏惮也。”敬中含畏,畏中也常含敬,所以诗中“季(悸)”的含义应指向“敬畏”。

“女”则是“如”的假借字,这在近出的简帛中发现了许多语例。如《礼记·缁衣》之“好贤如《缁衣》,恶恶如《巷伯》”及“子曰:王言如丝,其出如纶。王言如纶,其出如綍”,其中的“如”在郭店简与上博简《缁衣》篇中均作“女”<sup>[17]</sup>(第201,208页)。《周易·大有》六五之“厥孚交如,威如,吉”,《既济》九五之“东邻杀牛,不如西邻之禴祭”,其中的“如”在上博简《周易》均作“女”<sup>[18]</sup>(第151,212页)。至于《性自命出》或《性情论》中就更多了,兹不赘举。“如”字可充当词尾,本身没有实在意义,如《周易·屯》之“屯如亶如,乘马班如”,《邶风·旄丘》之“衰如充耳”,《郑风·野有蔓草》之“婉如清扬”,《论语·述而》之“子之燕居,申申如也,夭夭如也”,等等,与充当词尾的“然”、“若”相仿佛。

“悸如”以状“敬畏”之情状,这也在近出的简帛中找到了例证。《性自命出》中“听琴瑟之声,则悸如也斯慙”之句,《说文》:“慙,敬也。”但“慙”也有“恐惧”的含义,《商颂·长发》:“不慙不棘,百禄是总。”毛传:“慙,恐。”“慙”还有“动”义,《尔雅·释诂下》:“慙,动也。”这样看来,“悸”与“慙”意义相仿佛。为什么说“听琴瑟之声”就会“悸如也斯慙”?《礼记·乐记》:“致礼以治躬则庄敬,庄敬则严威。心中斯须不和不乐,而鄙诈之心入之矣;外貌斯须不庄不敬,而易慢之心入之矣。故乐也者,动于内者也;礼也者,动于外者也。乐极和,礼极顺,内和而外顺,则民瞻其颜色而弗与争也,望其容貌而民不生易慢焉。故德辉动于内,而民莫不承听;理发诸外,而民莫不承顺。”所以礼可使人外表恭敬庄严,但其根本却在于内心的和顺,即所谓的“动于内”,而音乐正能达到这种效果,这就是简文“听琴瑟之声”就会“悸如也斯慙”的原因之所在,所以“悸如也斯慙”正是摹状人听到音乐之后内心敬畏的心里流程。

由此看来,诗中“有齐季女”正表现了主祭者恭敬情状以及内心的敬畏,涵盖了外在的礼和内在的心这两个层面,与“少女”或“淑女”等无涉。由此,我们也认为诗中“谁其尸之”当为“惟其尸之”,“谁”是“惟”的借字<sup>②</sup>。其中“惟其”有正面肯定的意思,在《诗经》中作“维其”,且有大量的文例。如《小雅·楚茨》:“孔惠孔时,惟其尽之”,《小雅·裳裳者华》:“裳裳者华,芸其黄矣。我覯之子,维其有章矣。维其有章矣,是以有庆矣。”《小雅·渐渐之石》:“渐渐之石,维其高矣。”等等,都表示肯定之义。尸,主持,执掌。而《采蘋》“惟其尸之,有齐季女”中的“惟其”也正是其他观祭祭者之口,对主祭人那种“有齐季女”情

状的肯定和赞赏。

至此,我们结合简帛文献讨论了《采蘋》“谁(惟)其尸之,有齐季(悛)女(如)”的含义。在此基础上,我们认为这首诗应是写诸侯妻或者大夫妻主持祭祀的,《诗序》所谓“大夫妻能循法度也”是比较合乎诗旨的。后人对诗文的解说,因为牵涉诗中“季女”,遂有“礼女”和“教成”之争。通过上文辨析,我们认为“季女”当为“悛如”的假借,如此则争论可以弭息矣。

至于《毛诗》序、传之间的歧异,前人对此早有论说。于此不赘。而如何有效的利用简帛材料训诂《诗经》,也是一个值得我们思考的问题。先秦《诗》文本由于遭受秦火、项火而毁灭殆尽,汉人凭借记忆及残本恢复了《诗经》文本。在这一过程中,由于战国文字与汉代文字的差异,以及通假的问题,使得汉代说《诗》诸家的《诗经》文本呈现出很大的文字差异。这给诸家训诂《诗经》带来了一定的困难,也造成了今文、古文以及今文内部各《诗》学派的分歧,比如《鄘风·君子偕老》:“邦之媛也”,鲁、毛作“媛”,训作“美女为媛”,比较合乎诗义,称赞美女容貌之美。而《韩诗》作“援”,训作“取也”,取其诸侯间以婚姻结盟之义,郑玄尝学《韩诗》,故其笺注《毛诗》便取《韩诗》为说<sup>[1]</sup>(第229-230页)。再如《郑风·出其东门》首章“美女如云”,毛传:“如云,众多也。”然参之本章“缟衣綦巾”及二章对应文句“美女如荼”,知此“云”实为“芸”的借字。据《汉石经集成》知《鲁诗》正作“芸”。芸是一种多年生的香草,可以用来驱除虫蠹,秋后叶则微白像涂抹了一层白色粉末一样。因汉人说《诗》不明原字,而是照字解说,以致延误至今。今天随着大量简帛文献的出土,使我们不仅拥有大量的战国及汉代文字材料,而且对这一时期文字演变状况有了更加直接的认识。相信利用这一有利条件,我们可以更加真切地判断先秦两汉之际经典文本的形态,以便更加准确地训诂这些经典的词语。

注 释:

- ① 惠栋尝据孔颖达的疏证,在“礼”下添一“女”字,而阮元认为惠栋是妄加。可从。
- ② 后世的“谁”、“维”、“惟”、“唯”等从“隹”的字,先秦时多写作“隹”,故这些字多能相通假。具体例证可参见高亨《古字通假会典》,齐鲁书社1989年版,页492-497。
- ③ 《诗经》中除了《采蘋》,还有《曹风·候人》及《小雅·车辖》有“季女”,我们认为这两首诗中的“季女”都当作“季如”。《曹风·候人》“季女斯饥”的“女”也应该是“如”的假借,绝非如毛传解作“少女”,即“候人”的小女儿。《候人》之末节首两句“荟兮蔚兮,南山朝隰”之“隰”,当如《周礼·眠裋》“掌十煇之法,九曰隰”之“隰”。郑玄注《周礼》曰:“隰。虹也。”而古籍中,虹常被用来比喻小人。所以诗中“荟兮蔚兮”之“朝隰”便用来比喻得知之小人,亦即诗中的“三百赤芾”。“婉兮变兮”用来比喻君子之美好,但君子不被重用,故曰“饥”。“季”为“悛”的借字,意为“下垂貌”。《诗·卫风·芄兰》:“容兮遂兮,垂带悛兮。”是其例证。“女斯”即“如斯”,类似“子在川上曰:逝者如斯乎!”(《论语·子罕》)、“何如斯可谓之父母矣?”(《礼记·孔子闲居》)。《候人》诗写的是候人内心的不满,辛苦且不得志,“悛如斯饥”正是他现实处境和内心情状的反映。《小雅·车辖》中“思变季女逝兮”,按照传统的说法,这是一首咏新婚的诗,诗中的“季女”是指少女。但诗既曰新婚之时,女子来嫁,则训“逝”为“往”甚为不辞。裴学海《古书虚字集释》认为“逝”可作虚词,犹“斯”、“兹”,则诗句“思变季女逝兮”当为“思变季如斯兮”。“季”有“少”义,排行最小便称为“季”,所以古籍中常将年幼的弟弟称为“诸季”,如南朝江总《广州刺史欧阳颀墓志》:“公孝敬纯深,友悌敦睦,家积遗财,并让诸季。”“如斯”则表达感叹之情,称赞“变季”之德。下文曰“德音来括”、“令德来教”,又曰“高山仰止,景行行止”,都表达了对新婚女子的钦敬仰慕之情。

### [参 考 文 献]

- [1] 孔颖达. 毛诗正义[M]. 北京:中华书局,1980.
- [2] 苏 辙. 诗集传[M]. 四库全书本. 台北:台湾商务印书馆,1986.
- [3] 朱 熹. 诗集传[M]. 上海:上海古籍出版社,1958.
- [4] 邱汉生. 诗义钩沉[M]. 北京:中华书局,1982.
- [5] 李 樾,黄 樾. 毛诗集解[M]. 四库全书本. 台北:台湾商务印书馆,1986.
- [6] 吕祖谦. 吕氏家塾读诗记[M]. 四库全书本. 台北:台湾商务印书馆,1986.

- [ 7 ] 张次仲. 待轩诗记 [M]. 四库全书本. 台北:台湾商务印书馆, 1986.
- [ 8 ] 朱鹤龄. 诗经通义 [M]. 四库全书本. 台北:台湾商务印书馆, 1986.
- [ 9 ] 万时华. 诗经偶笺 [M]. 续修四库全书本. 上海:上海古籍出版社, 2002.
- [ 10 ] 陆奎勋. 陆堂诗学 [M]. 续修四库全书本. 上海:上海古籍出版社, 2002.
- [ 11 ] 何楷. 诗经世本古义 [M]. 四库全书本. 台北:台湾商务印书馆, 1986.
- [ 12 ] 姚际恒. 诗经通论 [M]. 北京:中华书局, 1958.
- [ 13 ] 王夫之. 诗经稗疏 [M]. 四库全书本. 台北:台湾商务印书馆, 1986.
- [ 14 ] 程俊英. 诗经译注 [M]. 上海:上海古籍出版社, 1986.
- [ 15 ] 周振甫. 诗经译注 [M]. 北京:中华书局, 2002.
- [ 16 ] 程树德. 论语集释 [M]. 北京:中华书局, 1990.
- [ 17 ] 马承源. 上海博物馆藏战国楚竹书:一[ M]. 上海:上海古籍出版社, 2001.
- [ 18 ] 马承源. 上海博物馆藏战国楚竹书:三[ M]. 上海:上海古籍出版社, 2003.
- [ 19 ] 王先谦. 诗三家义集疏 [M]. 北京:中华书局, 1987.

(责任编辑 何坤翁)

## New Interpretation on You Qi Ji Nu of Book of Songs

ZHANG Jiuqing

(School of Journalism and Culture Communication, Zhongnan University of  
Economics and Law, Wuhan 430060, Hubei, China)

**Biography:** ZHANG Jiuqing (1975-), female, Doctor, Lecturer, School of Journalism and Culture Communication, Zhongnan University of Economics and Law, majoring in traditional culture.

**Abstract:** The meaning about Ji Nu (季女) of Cai Pin (采蘋) of Book of Songs was interpreted constantly young girl or good name of women such as lady. We can prove that the Ru (如) is a word for Nu (女), and Ji Nu (季女) for Ji Ru (悸如) with unearthed bamboo slips recent. The word of Ji Ru (悸如) display respect of woman who host sacrificial rite, and is same with You Qi (有齐)'s.

**Key words:** You Qi Ji Nu (有齐季女); You Qi Ji Ru (有齐悸如); phonetic loan characters; bamboo slips